

..... [p1]

Sunday

My Dear Father

I cannot let this good opportunity pass of sending a line to you through the kindness of this young Gentleman, he is going to M^r Robinson in Bruges, now my dear M^r Gezelle when do you think you will be in England will it be long or short before you can come, you know that whenever it may be, the same welcome awaits you in my House, How are you now getting on, are you more comfortable than when I saw

..... [p2]

you, I hope so, How are your good Father, and Mother poor Brother I hope better, Sisters¹ all well I hope, I have not been well of late, I have been suffering from Pleurisy² and Erysipelas³ for seven weeks, but now seem better again thank God, my Children⁴ are all very well, except Charles, he has not been quite so well lately, in fact over worked, you will know that Canon Benoit is in Rome so is Mr Vermeulen, our good Bishop has left the House in which he lived, and gone to live alone

..... [p3]

except his secretary Canon Benoit, so you see there are some Changes here, last Sunday we opened a new Church⁵ about 2 3/4 miles from us at Stretford built by sir Humpry de Trafford,⁶ it is really beautiful, and an offering for Almighty God having Given him a Son and Heir, when you come, we must go and see it, George William will be of age, or 21, this Christmas, How nice it would be if you could come and enjoy it with us, he is in great joy about it, I suppose we shall have to kill the fatted Calf and make merry in his Fathers

.....

1 Louise en Florence Gezelle.

2 Pleuritis (longvliesontsteking).

3 Foutief voor 'erysipelas' (huidaandoening, wondroos).

4 George William, Elisabeth (Lizzy) en Anne.

5 St Ann's Church, Stretford kerk werd gebouwd tussen 1862 en 1863, aan de oostkant van de A56 Chester Road. De parochie functioneerde onder de jurisdictie van het rooms-katholieke bisdom Salford. De kerk werd ontworpen door E.W. Pugin in neogotische stijl voor Sir Humphrey de Trafford, als huwelijksverjaardagscadeau voor zijn vrouw Lady Annette. De aannemer was Glaistor uit Liverpool, Hardman & C° uit Birmingham maakte de ramen en het koperwerk, en Richard Lockwood Boulton uit Worcester was de steenhouwer. De kerk werd op zondag 22 november 1863 geopend door bisschop William Turner. (Wikipedia)

[p4]

House, I am sure you will give him one Prayer on the feast of Holy Innocents⁷ his Birthday, Lizzy and her good Husband and Baby are coming from London, and some of his Gentlemen-friends also for his feast, you may think we shall be rather busy,

Well now when you see your good Father, and Mother, give to them all that is kind from me please, and to your own dear self the love of a fond

Mother.

Cornbrook Park

30th November 1863

.....

6 Humpry foutief voor Humphrey.

7 28 december.

Briefbeschrijving

Verzender	[Hill, Anne]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	30/11/1863
Verzendingsplaats	Hulme (Manchester)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.364-365

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 217 mm x 140 mm papier, blauw papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4575
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10859

Inhoud

Incipit	I cannot let this good
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	30/11/1863, Hulme (Manchester), [Anne Hill =] [Anne Gadd] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
